

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.152/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.152/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 januari 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 1987 tot uitvoering van artikel 119bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders", heeft op 25 januari 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 12 janvier 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 26 juin 1987 portant exécution de l'article 119bis des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés", a donné le 25 janvier 2001 l'avis suivant :

1. In het eerste lid van de aanhef dienen de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987" te worden vervangen door de woorden "ingevoegd bij de wet van 4 juli 1969 en vervangen bij het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987".

2. Het zesde lid van de aanhef moet worden geschrapt, aangezien het een adviesaanvraag zonder termijn betreft.

Om dezelfde reden dient het zevende lid te luiden :

"Gelet op advies 31.152/1 van de Raad van State;".

3. In een normatieve tekst wordt niet de afkorting "EUR", doch wel de term "euro" gebruikt. In de artikelen 1, 2, 3 en 4 vervange men derhalve telkens "EUR" door "euro". Hetzelfde geldt voor de afkorting "BEF" in artikel 4, die moet worden vervangen door "frank".

4. In artikel 2 dient te worden geschreven "eerste en tweede lid" in plaats van "1^e en 2^e lid".

5. Eenvoudigheidshalve schrijve men in artikel 4 :

"Tot 31 december 2001 gelden in plaats van de bedragen 500 euro in artikel 1, 620 euro in artikel 2

.../...

en 25 euro in artikel 3, respectievelijk de bedragen 20.000 frank, 25.000 frank en 1.000 frank".

6. Artikel 5 van het ontwerp bepaalt dat de artikelen 1, 2 en 3, pas in werking treden op 1 januari 2002. Anderzijds volgt uit artikel 4 dat tot die datum andere bedragen gelden dan die welke voorkomen in de eerste drie artikelen.

Aldus moeten de eerste drie artikelen, ondanks het bepaalde in artikel 5, wel al uitwerking hebben vóór 1 januari 2002, zij het dat de erin vermelde nieuwe bedragen tot die datum worden vervangen door de bedragen vermeld in artikel 4. Artikel 5 moet derhalve worden geschrapt.

7. Het ontwerp dient te worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling.

1. Au premier alinéa du préambule, il y a lieu de remplacer les mots "modifié par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987" par les mots "inséré par la loi du 4 juillet 1969 et remplacé par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987".

2. Le sixième alinéa du préambule doit être supprimé, dès lors qu'il s'agit d'une demande d'avis sans indication de délai.

Pour le même motif, le septième alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'avis 31.152/1 du Conseil d'Etat;".

3. Un texte normatif n'utilise pas l'abréviation "EUR", mais le terme "euros". Dans les articles 1er, 2, 3 et 4, on remplacera dès lors chaque occurrence de "EUR" par "euros". La même règle vaut pour le sigle "BEF" figurant à l'article 4, qu'il faut remplacer par "francs".

4. A l'article 2, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais "eerste en tweede lid" au lieu de "1^e en 2^e lid".

5. A l'article 4, on écrira plus simplement :

"Au lieu des montants 500 euros à l'article 1er, 620 euros à l'article 2 et 25 euros à l'article 3, il y a

.../...

lieu d'appliquer, jusqu'au 31 décembre 2001, respectivement les montants 20.000 francs, 25.000 francs et 1.000 francs".

6. L'article 5 du projet prévoit que les articles 1er, 2 et 3 n'entrent en vigueur que le 1er janvier 2002. Par ailleurs, il ressort de l'article 4 que jusqu'à cette date s'appliquent d'autres montants que ceux mentionnés dans les trois premiers articles.

Ainsi, en dépit de la disposition de l'article 5, les trois premiers articles doivent certainement déjà produire leurs effets avant le 1er janvier 2002, étant entendu que les nouveaux montants qui y sont mentionnés seront remplacés à cette date par les montants prévus à l'article 4. L'article 5 doit dès lors être supprimé.

7. Il y aurait lieu de compléter le projet par une formule exécutoire.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME